



1455 Kleppe Lane • Sparks, NV 89431-6467 • (775) 359-4712 • Fax (775) 359-7424

E-mail : [haws@hawasco.com](mailto:haws@hawasco.com) •

site web : [www.hawasco.com](http://www.hawasco.com)

N° 0510002340 (1)

## Refroidisseurs d'eau électriques et stations de remplissage de bouteilles résistants au vandalisme

MODÈLES 1211SV / 1211SFV / 1212SV / 1212SFV 1211SVN / 1211SFVN /

1212SVN / 1212SFVN

REMARQUE À L'INSTALLATEUR : Veuillez transmettre ces informations au service de maintenance.

MODÈLE DE GABARIT À ÉCHELLE RÉELLE MTG.1200 DISPONIBLE SUR DEMANDE.

### MESURES DE SÉCURITÉ

ATTENTION : Débranchez l'alimentation électrique de la prise avant toute installation ou intervention.

Si vous effectuez l'entretien d'un appareil équipé d'un condensateur (numéro de série commençant par le préfixe « J »), attendez deux minutes après avoir débranché l'alimentation électrique avant de toucher les composants électriques. Si vous effectuez l'entretien de composants situés sous le boîtier de jonction du compresseur, utilisez un dispositif de décharge du condensateur avant de toucher les bornes électriques.

AVIS :

- A. La prise électrique doit être équipée d'un disjoncteur différentiel (GFCI) conforme aux normes en vigueur pour la protection du personnel.
- B. Il convient de veiller à ne pas endommager les conduites du système de réfrigération ou les câbles électriques lors de l'installation.
- C. L'installation doit être conforme à toutes les normes et réglementations applicables.
- D. Maintenez en permanence une distance de 20 cm (8 pouces) par rapport à la carte de circuit imprimé du filtre (antenne).

SI VOUS RENCONTREZ DES DIFFICULTÉS LORS DE L'INSTALLATION DE CE MODÈLE, Veuillez APPELER :

ASSISTANCE TECHNIQUE :

**1-800-766-5612**

POUR LE SERVICE CLIENTÈLE :

**1-888-640-4297**

**OUTILS REQUIS (OU ÉQUIVALENTS) :**

- Clé à molette
- Tournevis à embout 1/4" (longueur maximale 7-3/4")
- Tournevis à embout 1/4" (longueur maximale de 4", requis pour les installations à hauteur enfant aux normes d'accessibilité universelle uniquement)
- Embout Phillips n° 2 et embout plat
- T15, T20 (fournis si nécessaire)
- Embout pour clé à douille 5/16" (facultatif, mais facilite certaines étapes)
- Outil de coupe pour tuyaux ABS (nécessaire pour certaines rénovations)
- Petit niveau à bulle
- Mètre ruban et outils pour marquer et mesurer correctement le mur
- Chiffon propre ou serviettes en papier
- Coupe-tube pour tuyaux en polyéthylène
- Petite pince coupante diagonale (requise uniquement pour les unités hautes/basses)
- Marqueur permanent

**PIÈCES REQUISES (NON FOURNIES) :**

- Siphon en P (1-1/4 po recommandé) avec joint approprié pour embout de 1-1/4 po de diamètre extérieur
- Adaptateur de siphon approprié (s'il n'est pas déjà installé – voir le schéma d'installation pour plus de détails)
- Robinet d'arrêt coudé adapté avec sortie à compression 3/8" (s'il n'est pas déjà installé – voir le schéma d'installation pour plus de détails)
- Fixations 1/4" adaptées à la fixation du refroidisseur d'eau au matériau structurel du mur.
- Gobelet en plastique (pour purger l'air du système après l'installation)

**EMPLACEMENT DE L'APPAREIL :** Les modèles de la série 12XXV sont destinés à une utilisation en intérieur uniquement. Ces appareils ne conviennent pas aux environnements corrosifs (tels que les piscines chlorées couvertes) ou très poussiéreux. La température ambiante doit être maintenue entre 4 °C et 40 °C à tout moment. N'installez pas les modèles filtrés sur un mur avec une surface en tôle, sauf si une découpe est laissée dans la tôle adjacente à la carte de circuit imprimé du filtre. L'installation dans un endroit ne respectant pas ces restrictions annulera la garantie.

**CONDUITE D'ALIMENTATION :** La taille minimale recommandée est de 1/2 po IPS avec une pression d'écoulement de 30 à 105 psig (2 à 7 ATM). Lorsque la teneur en sédiments ou en minéraux pose problème, il est recommandé d'installer un préfiltre en amont.

**RACCORDEMENTS DE PLOMBERIE :** L'entrée est un tuyau en polyéthylène de 3/8 po de diamètre extérieur. Une virole en plastique et un insert métallique adaptés sont fournis pour permettre un raccordement direct à un robinet d'arrêt à compression de 3/8 po. L'embout est en ABS de 1-1/4 po de diamètre extérieur.

**CONNEXION ÉLECTRIQUE :** Prise électrique protégée par un disjoncteur différentiel (GFCI) de 120 V CA/60 Hz, service minimum de 15 A. Utilisez une plaque murale standard de 4,5 po x 2,75 po. Circuit dédié recommandé.

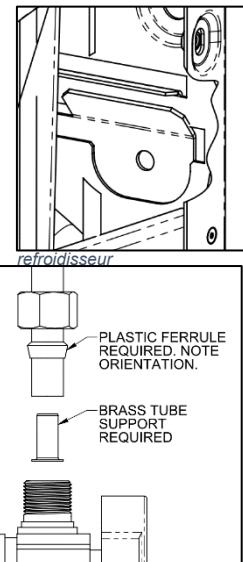
**PROCÉDURE D'INSTALLATION****REMARQUES GÉNÉRALES :**

- Certaines sections d'installation ci-dessous peuvent ne pas s'appliquer à votre modèle spécifique. Dans ce cas, passez à la rubrique suivante.
- Pour tous les raccords enfichables en plastique, connectez uniquement des tuyaux en cuivre souple ou en plastique conformes à la norme NSF-61. Ces instructions doivent être suivies pour garantir une connexion étanche :
  - a. Si le tube doit être raccourci, coupez-le à angle droit et nettoyez-le.
  - b. Marquez la profondeur d'insertion à partir de l'extrémité du tube (voir tableau ci-dessous).
  - c. Enfoncez le tube dans le raccord jusqu'à ce qu'il touche le fond.
  - d. Pour le retirer, appuyez sur la pince et tirez le tube vers l'extérieur.

Diamètre extérieur du tube	Tolérance du diamètre extérieur	Profondeur d'insertion
1/4	± 0,004 po	11/16
3/8	± 0,004 po	3/4 po

## A. INSTALLATION DU REFROIDISSEUR D'EAU ÉLECTRIQUE

- Vérifiez que la prise électrique, l'alimentation en eau/la vanne et les emplacements de vidange sont conformes au schéma d'installation.
  - REMARQUE : Le schéma d'installation concerne aussi bien les nouvelles installations que les modernisations. Consultez les pages consacrées à la modernisation du schéma d'installation si vous n'êtes pas certain qu'une modernisation soit possible dans votre cas.
- Retirez le support de suspension à l'arrière du refroidisseur en retirant la vis (1).
- Fixez le support de suspension au mur à l'aide de (4) vis structurelles de 1/4 po.
  - REMARQUE : Les vis doivent être vissées dans un matériau structurel tel que du béton, un support métallique, un bloc de bois, etc. N'utilisez PAS de chevilles pour cloisons sèches.
  - REMARQUE : le support de suspension comporte une encoche indiquant l'axe central du refroidisseur d'eau, ainsi qu'une deuxième encoche décentrée indiquant l'emplacement idéal de la conduite d'évacuation sur le mur. Si l'axe central de l'évacuation n'est pas aligné avec la deuxième encoche, envisagez de déplacer l'emplacement du support pour l'adapter.
  - REMARQUE : Il peut être pratique de monter les supports du remplisseur de bouteilles et du refroidisseur haut à ce stade. Reportez-vous aux étapes correspondantes dans ces sections.
- Avec le refroidisseur couché sur le dos, retirez les 4 vis qui fixent la jupe au bas du cadre. Retirez ensuite la jupe en la faisant glisser hors du refroidisseur.
- Si vous installez un appareil haut-bas, raccordez le tube d'alimentation en eau (avec isolation) au raccord en T situé dans l'unité droite (basse). Le tube d'eau doit passer par le trou situé dans la partie supérieure gauche du cadre.
- Accrochez le refroidisseur au support de suspension.
  - REMARQUE : le support de suspension doit passer par les trous du cadre du refroidisseur qui ont la forme d'une lettre « P » couchée sur le côté.
  - REMARQUE : le support permet un certain ajustement latéral de l'emplacement du refroidisseur. Faites glisser le refroidisseur latéralement selon vos besoins à ce stade.
- Fixez les extrémités inférieure droite et inférieure gauche du refroidisseur au mur à l'aide d'au moins deux vis structurelles de 1/4 po ou 3/8 po. Ces vis doivent passer par les trous situés à environ 5 po du bas du refroidisseur. Des rondelles peuvent être nécessaires.
  - REMARQUE : Les vis doivent être vissées dans un matériau structurel tel que du béton, un support métallique, un bloc de bois, etc. N'utilisez PAS de chevilles pour cloisons sèches.
- Raccordez la conduite d'arrivée d'eau (fixée au filtre ou à la crêpine, selon le cas) au robinet d'arrêt en suivant les étapes ci-dessous.
  - Coupez la conduite d'arrivée à angle droit et nettoyez-la à la longueur appropriée, si nécessaire.
  - Installez l'écrou de compression (fourni avec votre vanne d'alimentation), puis la bague en plastique (fournie) et le support de tube en laiton (fourni) sur la conduite d'arrivée. Veillez à respecter l'orientation correcte de la bague en plastique, comme indiqué à la figure 2. N'utilisez pas la bague en laiton fournie avec votre vanne d'alimentation.
  - Insérez la conduite d'arrivée dans la vanne d'alimentation jusqu'à ce qu'elle touche le fond. Vissez l'écrou sur la vanne d'alimentation jusqu'à ce qu'il soit serré à la main. Tracez une ligne sur l'écrou à l'aide d'un marqueur. Serrez exactement d'un tour complet supplémentaire (360 degrés) à l'aide d'une clé, en utilisant la ligne pour compter les tours.
- Installez le siphon en P. Si nécessaire, coupez le tuyau d'évacuation du refroidisseur d'eau afin qu'il s'adapte correctement à l'entrée du siphon en P. Vous aurez peut-être besoin d'une pince pour serrer les écrous afin d'éviter toute fuite.
- Si l'appareil est équipé d'un filtre, installez-le maintenant. Veillez à ne pas endommager la carte électronique située près de la tête du filtre.
- Pour les modèles réfrigérés, veuillez noter que le thermostat est réglé en usine à 50 °F (±5 °F) dans des conditions normales. Le point de consigne *minimum* du thermostat varie en fonction de l'altitude. Réglez le thermostat de 1/16 de tour dans les sens antihoraire (plus chaud) à partir de la position froide pour chaque 1500 pieds au-dessus du niveau de la mer afin d'éviter le gel de l'eau. Certaines unités sont équipées d'un thermostat réglé en usine et recouvert d'une étiquette. Ces thermostats réglés en usine ne doivent pas être ajustés.
- Si vous installez un dispositif de remplissage de bouteilles ou un dispositif haut/bas, passez à ces étapes. Sinon, passez à la section DÉMARRAGE.



## B. INSTALLATION DU DISPOSITIF DE REMPLISSAGE DE BOUTEILLES

- REMARQUE : le refroidisseur principal ne doit PAS être sous tension (branché) pendant l'installation du remplisseur de bouteilles.
- Retirez le support mural du remplisseur de bouteilles en retirant la vis (1). Fixez le support au mur à l'aide de (4) vis structurelles de 1/4 po et les (4) rondelles fournies. Voir le schéma d'installation pour les détails dimensionnels.
  - REMARQUE : les vis doivent être vissées dans un matériau structurel tel que du béton, un support métallique, un bloc de bois, etc. N'utilisez PAS de chevilles pour cloisons sèches.
  - REMARQUE : le support de suspension comporte une encoche indiquant l'axe central du remplisseur de bouteilles, qui doit être aligné avec l'axe central du refroidisseur d'eau.
- Vérifiez que le faisceau de câbles du remplisseur de bouteilles passe par la partie supérieure arrière du refroidisseur d'eau. Si ce n'est pas le cas, tirez-le vers l'extérieur par la partie supérieure arrière du refroidisseur d'eau.
- Commencez à faire passer le tuyau d'eau du remplisseur de bouteilles par la fente à l'arrière du refroidisseur d'eau. Une fois les supports inférieurs partiellement engagés dans les fentes, connectez le faisceau de câbles à la carte de circuit imprimé à l'arrière du remplisseur de bouteilles.
- Installez complètement le remplisseur de bouteille en le faisant glisser vers le bas sur son support mural. Faites passer le tuyau d'eau par le côté gauche du refroidisseur d'eau. Le remplisseur de bouteille doit reposer complètement contre le haut du refroidisseur d'eau, sans laisser d'espace. Il doit également être aligné avec la surface du mur.
- Pour les modèles réfrigérés, glissez le tube isolant en mousse fourni sur l'extrémité du tuyau d'alimentation en eau de la bouteille, qui descend désormais à travers le refroidisseur d'eau.
- Raccordez le tuyau d'eau du remplisseur de bouteilles au raccord couplé enfichable de 1/4 pouce situé à l'intérieur du refroidisseur d'eau. Insérez le tuyau dans le refroidisseur d'eau afin qu'il ne dépasse pas et ne se pèle pas.
- Installez les deux vis à tête Torx n° 10-24 fournies dans les côtés du cadre du refroidisseur d'eau et dans les supports inférieurs. Le serrage de ces vis verrouillera le remplisseur de bouteilles en position. Assurez-vous donc que le remplisseur de bouteilles est bien ajusté contre le haut du refroidisseur d'eau.
- Si présent, retirez le film plastique protecteur de la zone du capteur du remplisseur de bouteille.
- Si vous installez une unité haute/basse, procédez à ces étapes. Sinon, passez à la section DÉMARRAGE.

## C. INSTALLATION DU REFROIDISSEUR D'EAU HAUT (GAUCHE)

23. Retirez le support de suspension à l'arrière du refroidisseur en retirant la vis (1).
24. Avec le refroidisseur posé sur le dos, retirez les (4) vis qui fixent la jupe au bas du cadre. Retirez ensuite la jupe en la faisant glisser hors du refroidisseur.
25. Fixez le support de suspension au mur à l'aide de (4) vis structurelles de 1/4 po, conformément au schéma d'installation.
  - a. REMARQUE : les vis doivent être vissées dans un matériau structurel tel que du béton, un support métallique, des blocs de bois, etc. N'utilisez PAS de chevilles pour cloisons sèches.
  - b. REMARQUE : le support de suspension comporte une encoche indiquant l'axe central du refroidisseur d'eau.
26. Retirez le film plastique de protection du couvercle du passage.
27. Faites passer le tuyau d'alimentation en eau à travers le couvercle du passage. Installez le couvercle du passage en glissant sa languette supérieure droite derrière le bord du capuchon noir du refroidisseur d'eau droit (voir le schéma d'installation). Utilisez un niveau à bulle pour vous assurer que le bord gauche du couvercle du passage est vertical. Fixez-le à l'aide d'une vis de 1/4 po ou n° 10.
  - a. REMARQUE : il est recommandé d'installer la vis dans un matériau structurel. Des boulons à ailettes ou des chevilles pour cloisons sèches peuvent être utilisés, mais ils peuvent rendre l'unité plus vulnérable aux actes de vandalisme.
28. Accrochez la glacière au support de suspension.
  - a. REMARQUE : le support doit passer par les trous du cadre de la glacière qui ont la forme d'un « P » couché sur le côté.
  - b. REMARQUE : Le support permet un certain ajustement latéral de l'emplacement du refroidisseur. Faites glisser le refroidisseur latéralement jusqu'à ce qu'il touche le côté du couvercle du passage.
29. Fixez les extrémités inférieure droite et inférieure gauche du refroidisseur au mur à l'aide d'au moins deux vis structurelles de 1/4 po ou 3/8 po. Ces vis doivent passer par les trous situés à environ 5 po du bas du refroidisseur. Des rondelles peuvent être nécessaires.
  - a. REMARQUE : Les vis doivent être vissées dans un matériau structurel tel que du béton, un support métallique, un bloc de bois, etc. N'utilisez PAS de chevilles pour cloisons sèches.
30. Acheminez le tuyau de vidange de l'unité gauche vers l'unité droite. Fixez-le à la branche ouverte du raccord de vidange à l'aide du collier de serrage fourni, en veillant à ce que le tuyau de vidange soit incliné vers le bas sur toute sa longueur.
31. Raccordez le tuyau d'alimentation en eau de 3/8 po au connecteur de 3/8 po situé dans l'unité gauche.

## D. MISE EN MARCHE

32. Ouvrez la vanne d'alimentation en eau et vérifiez qu'il n'y a pas de fuite dans le système.
33. Branchez le cordon d'alimentation dans la prise murale (qui doit être hors tension au niveau du panneau électrique). Vérifiez que tous les câbles sont bien rangés à l'intérieur de l'unité et qu'aucun câble n'entrave le mouvement des pales du ventilateur.
34. Retirez le plastique protecteur des brides arrière et du haut des jupes (1 pouce).
35. En prenant soin de ne pas rayer les pièces en plastique noir situées derrière la cuvette, réinstallez la ou les jupes. Terminez de retirer le plastique protecteur de la ou des jupes.
36. Rebranchez l'alimentation électrique au niveau du panneau électrique, puis placez un récipient sur le barboteur (pour minimiser les éclaboussures) et appuyez sur le bouton avant pour activer le débit du barboteur. Maintenez le bouton enfoncé jusqu'à ce que tout l'air soit purgé de la conduite d'eau.
  - a. REMARQUE : si l'appareil est équipé d'un filtre, faites fonctionner le barboteur pendant 10 minutes afin de bien rincer le filtre.
37. Si un remplisseur de bouteilles a été installé, placez une tasse sous le bec du remplisseur et laissez couler l'eau jusqu'à ce que l'air ait été purgé de la conduite d'eau.
38. Si un appareil haut/bas a été installé, placez une tasse sur le barboteur du deuxième appareil et appuyez sur le bouton avant pour activer le débit du barboteur. Maintenez le bouton enfoncé jusqu'à ce que l'air ait été purgé de la conduite d'eau.
39. Les panneaux en acier inoxydable peuvent être nettoyés à l'aide de la lingette fournie. Essuyez l'excédent à l'aide d'un chiffon propre ou d'une serviette en papier. Veillez à ce que le liquide de nettoyage n'entre pas en contact avec les pièces en plastique ou le remplisseur de bouteilles.
40. Réglez les vannes à bouton-poussoir pour obtenir la hauteur de jet souhaitée en suivant les instructions du manuel d'utilisation et d'entretien des vannes (fourni séparément).

## E. INSTRUCTIONS DE PROGRAMMATION FACULTATIVES (UNITÉS DE REMPLISSAGE DE BOUTEILLES UNIQUEMENT)

Pour passer en mode programmation, retirez le couvercle transparent situé sous le bol et maintenez le bouton enfoncé jusqu'à ce que les flèches haut/bas et la touche « Select » apparaissent sur l'écran du remplisseur de bouteilles. Le mode programmation s'ouvre dans le menu principal. En général, les flèches haut/bas et la touche « Select » fonctionnent comme suit :



Flèches haut/bas : permettent de parcourir les éléments du menu principal ou les valeurs dans les champs programmables.

Sélectionner – permet d'accéder à la programmation de l'élément de menu de niveau supérieur associé, ou de définir une valeur et de passer au champ programmable suivant, ou de programmer une valeur (indiquée par le clignotement de la valeur) avant de revenir au menu principal.

La programmation du refroidisseur d'eau électrique Haws 12 via l'interface utilisateur du remplisseur de bouteilles est intuitive. Cependant, le tableau de programmation du refroidisseur d'eau électrique et du remplisseur de bouteilles ci-dessous peut servir de guide lors de la programmation de l'appareil. Les paramètres programmés sont conservés en cas de coupure de courant.

Remettez le couvercle en plastique transparent en place après avoir programmé l'appareil.

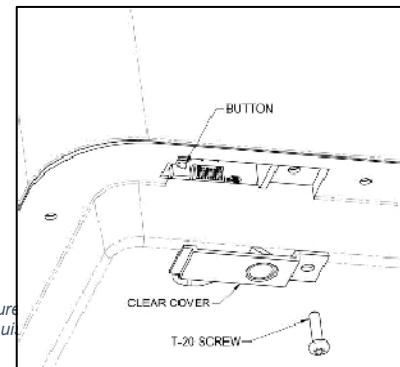


Tableau de programmation du refroidisseur d'eau électrique et du remplisseur de bouteilles			
Menu principal	Flèches (faire défiler...)	Sélectionner	Par défaut
Rétroéclairage	100 %, 75 %, 50 %, 25 %, Annuler	Valeur en pourcentage - programmes luminosité Annuler - retour au menu principal	100
Capteur	Plage (rng) de 1 à 10, Annuler	Plage de 1 à 10 - programmes de plage Annuler - retour au menu principal	Rng 5
Erreurs (affichées sous la forme Error5)	Aucune erreur - Aucune ou Annuler.  Erreurs - codes d'erreur (voir le tableau des codes d'erreur pour plus de détails), Effacer et Annuler	Aucune ou Annuler – retour au menu principal  Code d'erreur – affiche un message lisible par l'utilisateur (voir flèche suivante) Effacer – efface les codes d'erreur Annuler – retourne au menu principal	Aucun
Définir le jour	Jours de la semaine ou Annuler	Jour de la semaine – programme le jour Annuler – retourne au menu principal	Dimanche
Heure	Heure de 1 à 12, ou Annuler Minute de 00 à 59, ou Annuler A, P ou Annuler	1 à 12 – programmes heure de la journée 00 à 59 – programmes minute de l'heure A ou P – programmes Horloge 12 heures AM ou PM Annuler – retour au menu principal	12:00A
Énergie*	L-V, S-D et Annuler  Activer de 1 à 12, désactiver ou Annuler  A, P ou Annuler  Off 1 à 12, ou Annuler  A, P ou Annuler	L-V ou S-D – entre en mode économie d'énergie programmable pour cette partie de la semaine et avance d'une heure pour activer le mode économie d'énergie Annuler – retour au menu principal  De 1 à 12 – règle l'heure à laquelle la fonction d'économie d'énergie doit être activée et passe au champ A ou P (voir remarque 1) désactiver – désactive l'économie d'énergie pour cette partie de la semaine (c'est-à-dire du lundi au vendredi ou du samedi au dimanche) et revient au menu principal Annuler – retourne au menu principal sans modifier le programme  Règle l'horloge 12 heures sur AM ou PM et passe à la programmation de l'heure d'arrêt (voir Remarque 1) Annuler – retour au menu principal avec modification du programme  Off 1 à 12 – règle l'heure pour désactiver l'économie d'énergie et passe au champ A ou P (voir Remarque 1) Annuler – retourne au menu principal sans modifier le programme  Définit l'horloge 12 heures AM ou PM et passe au réglage OFF (voir Remarque 1) Annuler – retourne au menu principal sans modifier le programme	Lun-Ven = désactiver  Samedi-dimanche = désactiver
Révision		Cycles par heure, jour, programme énergétique, réglage du rétroéclairage, réglage du capteur, utilisation du filtre et codes d'erreur	N/A
Réinitialiser	Annuler ou Oui	Annuler : retour au menu principal sans réinitialisation des facteurs Oui : réinitialisation aux paramètres d'usine, mais enregistrement du nombre de bouteilles	Voir les valeurs par défaut ci-dessus
EW	Pas de flèche ni de fonction de sélection. Affiche le numéro de révision du micrologiciel de la carte électronique du refroidisseur d'eau électrique.		N/A
BF	Aucune fonction flèche ou sélection. Affiche le numéro de révision du micrologiciel de la carte électronique du remplisseur de bouteilles.		N/A
Annuler		Quitte le mode programmation	N/A
Remarques : * Le mode d'économie d'énergie programmable désactive le refroidisseur et le ventilateur. Le réglage « ON » signifie que le mode est activé et que l'unité ne refroidira pas l'eau pendant cette période. Le mode d'économie d'énergie programmable remplace le mode Smart Energy Save, mais permet tout de même au système d'entrer en mode Smart Energy Save en dehors des périodes d'économie d'énergie programmées (voir section G.1 Smart Energy Saving).			
1. Exemple : pour activer l'économie d'énergie programmable de 18 h à 5 h, du lundi au vendredi, utilisez les flèches haut/bas et suivez les instructions clignotantes pour sélectionner « on 6 », puis « P », puis « OFF 5 » et « A ».			

## F. ENTRETIEN

### F.1. NETTOYAGE

- Les pièces métalliques peuvent être nettoyées à l'aide de l'un des produits suivants :
  - Une serviette propre, humidifiée à l'eau tiède avec ou sans une petite quantité de détergent doux pour la vaisselle.
  - Lingettes nettoyantes en acier inoxydable. Essuyez l'excédent avec un chiffon propre ou une serviette en papier. Ne laissez pas le liquide nettoyant entrer en contact avec les pièces en plastique ou le remplisseur de bouteilles.
- Pièces en plastique (y compris le remplisseur de bouteilles) :
  - Une serviette propre, humidifiée à l'eau tiède avec ou sans une petite quantité de détergent doux pour la vaisselle.
- Condenseur : Si de la poussière s'accumule sur le condenseur, cela peut nuire au bon fonctionnement du refroidisseur d'eau. Nettoyez le condenseur à l'aide d'un aspirateur industriel ou d'un pistolet à air comprimé. Veillez à ne pas endommager les ailettes pendant le nettoyage.

### F.2. NETTOYAGE DU FILTRE EN Y (MODÈLES SANS FILTRE)

- Retirez les 4 vis qui fixent la jupe au bas du cadre. Retirez ensuite la jupe en la faisant glisser hors du refroidisseur.
  - REMARQUE : pour les unités doubles, le filtre en Y se trouve dans l'unité de droite.
- Tournez la vanne d'alimentation en position fermée.
- Retirez le bouchon du filtre à l'aide de deux clés à molette ou à fourche.
  - REMARQUE : de l'eau risque de s'écouler du filtre en Y lorsque vous l'ouvrez.
- Nettoyez le tamis du filtre à l'eau claire.
- Remettez le bouchon sur le filtre.
- Ouvrez le robinet d'alimentation et vérifiez qu'il n'y a pas de fuite.
- En prenant soin de ne pas rayer les pièces en plastique noir situées derrière la cuvette, réinstallez la jupe.

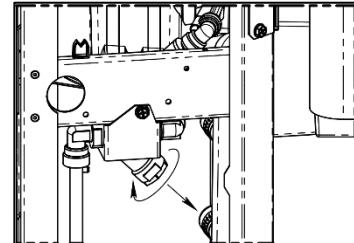
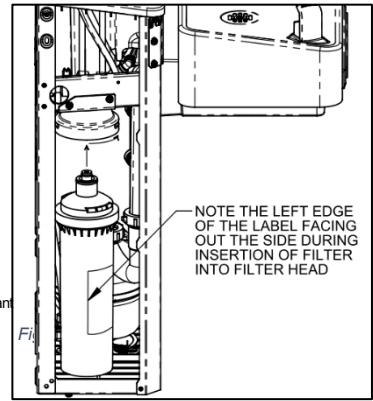


Figure 4 : Nettoyage du filtre

### F.3. REMPLACEMENT DU FILTRE (MODÈLES AVEC FILTRE)

Attention : veillez à ne pas endommager la carte électronique située près de la tête du filtre pendant les étapes suivantes.

- Retirez les 4 vis qui fixent la jupe au bas du cadre. Retirez ensuite la jupe en la faisant glisser hors du refroidisseur.
  - REMARQUE : pour les appareils doubles, le filtre se trouve dans l'unité de droite.
- Placez une serviette ou un seau sous le refroidisseur afin de recueillir la petite quantité d'eau qui pourrait s'écouler de la tête du filtre ou du filtre au cours des étapes suivantes.
- Facultatif : fermez le robinet d'alimentation en eau et purgez la pression de l'unité en actionnant le remplisseur de bouteilles ou le barboteur. Cela facilitera le remplacement du filtre.
- Retirez l'ancien filtre en le tournant d'environ ¼ de tour dans le sens des aiguilles d'une montre (vu de dessus) et en le tirant vers le bas.
  - REMARQUE : il n'est pas nécessaire de fermer la vanne d'alimentation, car la tête du filtre est équipée d'une vanne intégrée. Si vous prévoyez de laisser l'appareil sans cartouche filtrante pendant une période prolongée, fermez la vanne d'alimentation.
- Installez le nouveau filtre en le poussant vers le haut et en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vu de dessus). Notez l'orientation de l'étiquette dans la figure 5.
- En prenant soin de ne pas rayer les pièces en plastique noir situées derrière la cuvette, réinstallez la jupe.
- À l'aide d'une tasse pour bloquer le débit d'eau, purgez l'air du ou des barboteurs et de la buse de remplissage de bouteille (le cas échéant le cas) en activant le débit d'eau jusqu'à ce que l'air soit purgé.
- Faites fonctionner l'un des barboteurs pendant 10 minutes afin de rincer correctement le filtre.



### F.4. REMPLACEMENT DU FUSIBLE (MODÈLES AVEC FILTRE ET/OU REMPLISSEUR DE BOUTEILLES)

- Coupez l'alimentation électrique de l'appareil
- Retirez les 4 vis qui maintiennent le couvercle du support du bol inférieur.
  - REMARQUE : pour les appareils doubles, le fusible se trouve dans l'appareil de droite.
  - REMARQUE : les appareils fabriqués à partir d'août 2021 comprennent deux fusibles de rechange à l'intérieur de l'appareil, fixés au couvercle du support du bol inférieur.
- Retirez le fusible grillé en prenant soin de ne pas endommager la carte électronique.
- Remplacez le fusible conformément au tableau suivant :

Date de fabrication du refroidisseur d'eau	Marquage de la carte électronique	Fusible requis
20/09/2021 ou antérieure	Sans objet	Contactez le support technique Haws
21/09/2021 ou plus tard	« SLOW BLOW »	5 mm x 20 mm, 10 A, 250 V, SLOW BLOW / TIME DELAY, VERRE REF HAWS PN : 0210001120

- Remplacez le couvercle du support inférieur par (4) vis et mettez l'appareil sous tension.

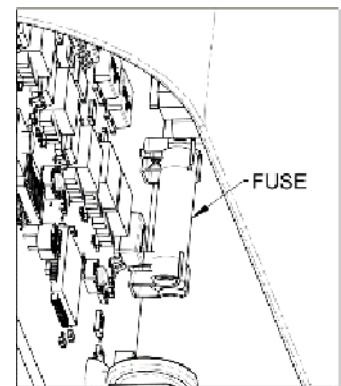


Figure 6 : Remplacement du fusible vu depuis le dessous du bol

## **G. FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL**

### **G.1. UTILISATION DU BUBLER**

- Appuyez sur le bouton-poussoir pour activer le débit du bubbler.

### **G.2. UTILISATION DU REMPLISSEUR DE BOUTEILLES**

- Insérez une bouteille sous le bec verseur pour activer le débit d'eau.
- Retirez la bouteille de sous la buse pour arrêter le débit d'eau.

### **G.3. DURÉE DE VIE DU FILTRE (appareils avec filtre uniquement)**

- Le filtre est conçu pour durer au maximum 1 an ou 3 000 gallons, selon la première éventualité.
- Afin de garantir la qualité de l'eau distribuée, l'appareil coupe automatiquement l'arrivée d'eau lorsque le filtre atteint 3 000 gallons. L'arrivée d'eau est réactivée après le remplacement du filtre.

### **G.4. ÉCONOMIE D'ÉNERGIE INTELLIGENTE (appareils avec filtre et/ou remplisseurs de bouteilles)**

- Les unités de filtration et/ou d'embouteillage sont réglées par défaut sur le mode « Smart Energy Saving » (économie d'énergie intelligente). Ces unités économisent automatiquement de l'énergie en éteignant le refroidisseur lorsque la luminosité ambiante est faible et qu'elles n'ont pas été utilisées récemment.

## **H. NOTIFICATIONS**

### **H.1. VOYANTS LUMINEUX DU REFROIDISSEUR D'EAU**

- **Alimentation = LED rouge**
  - Allumé en continu – lorsque l'appareil est sous tension
- **Filtre = LED bleue (unités avec filtre uniquement)**
  - Allumé fixe – Durée de vie du filtre restante : 100 % à 11
  - Clignotement intermittent (une fois toutes les 3 secondes) – Durée de vie restante du filtre comprise entre 10 % et 0 %
  - Clignotement rapide (une fois par seconde) – Durée de vie du filtre expirée
- **Économie d'énergie = LED verte**
  - ÉTEINT – Mode économie d'énergie désactivé
  - Allumé en continu – Mode économie d'énergie activé
  - Clignotement rapide (une fois par seconde) – Économie d'énergie active (compresseur et ventilateur désactivés)

### **H.2. INDICATION DU REMPLISSEUR DE BOUTEILLES (MODÈLES AVEC REMPLISSEUR DE BOUTEILLES UNIQUEMENT)**

- **Bouteilles économisées** : indique environ 1 bouteille économisée pour chaque 17 oz distribuée par la remplisseuse de bouteilles.
- **Ikône de filtrage (unités filtrées uniquement)** :
  - Allumé en permanence - 100 % à 11 % de capacité de filtration restante
  - Clignotant lorsqu'il n'est pas activé - 10 % à 1 % de capacité de filtration restante
  - Éteint - 0 % de capacité de filtration restante (filtre expiré)
- **Ikône d'efficacité énergétique**
  - Allumé en continu = mode d'économie d'énergie de base ou programmable activé
  - Clignotement intermittent = L'appareil économise activement de l'énergie (compresseur et ventilateur désactivés)
  - OFF = Mode économie d'énergie désactivé

## I. DÉPANNAGE

<b>DÉPANNAGE</b>	
<p>Remarque : si les éléments suggérés dans la liste de contrôle ne permettent pas de résoudre le problème, contactez l'assistance technique Haws au 1-800-766-5612. Veuillez vous munir du numéro de modèle, du numéro de série, d'une description détaillée du problème, du nombre de bouteilles et de l'état des voyants lumineux.</p>	
<b>PROBLÈME</b>	<b>LISTE DE CONTRÔLE DE RÉPARATION</b>
1. Aucun débit d'eau provenant du remplisseur de bouteilles ou du barboteur	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Vérifiez si le filtre est périmé.</li> <li>b. Vérifiez que la vanne d'alimentation est ouverte et que l'appareil est alimenté en eau sous pression.</li> <li>c. Vérifiez que l'appareil est alimenté en électricité. Vérifiez le fusible et remplacez-le s'il est grillé.</li> <li>d. Nettoyez la lentille du capteur du remplisseur de bouteilles avec un détergent doux et de l'eau.</li> <li>e. Activez le capteur et écoutez si un clic ou un bourdonnement indique que l'électrovanne fonctionne.</li> <li>f. Si l'eau commence par couler goutte à goutte et augmente lentement, cela peut indiquer que l'eau gèle dans le refroidisseur. Augmentez le point de consigne du thermostat.</li> </ul>
2. Message « Erreur RFID » ou « Installer le filtre » alors que le filtre est présent et n'est pas périmé	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Réinitialisez l'appareil en débranchant et en rebranchant le cordon d'alimentation principal.</li> <li>b. Vérifiez si la carte électronique RFID située derrière le filtre est endommagée.</li> <li>c. Vérifiez que le filtre est muni d'une étiquette RFID et qu'elle est orientée vers la carte de circuit imprimé RFID.</li> <li>d. Vérifiez que le câblage entre la carte mère et la carte RFID n'est pas endommagé.</li> <li>e. Essayez un nouveau filtre si vous en avez un à disposition.</li> </ul>
3. Faible débit d'eau provenant du remplisseur de bouteilles ou du barboteur	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Remplacez le filtre.</li> <li>b. Vérifiez que la pression d'alimentation est d'au moins 30 psig.</li> <li>c. Vérifiez que la vanne d'alimentation est en position complètement ouverte.</li> <li>d. Dévissez l'aérateur/la buse et rincez à l'eau claire.</li> <li>e. Remplacez l'aérateur/la buse.</li> <li>f. Si l'eau commence à couler goutte à goutte et augmente lentement, cela peut indiquer que l'eau gèle dans le refroidisseur. Augmentez le point de consigne du thermostat.</li> <li>g. Réglez la vanne à bouton-poussoir</li> </ul>
4. Fuite d'eau	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Coupez l'alimentation en eau et contactez le support technique Haws au 1-800-766-5612.</li> </ul>
5. L'eau s'écoulant de la buse du remplisseur de bouteilles éclabousse excessivement lorsqu'elle entre en contact avec le bac de vidange	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Dévissez l'aérateur et rincez-le à l'eau claire.</li> <li>b. Remplacez l'aérateur.</li> </ul>
6. L'eau n'est pas froide	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Vérifiez la position du thermostat.</li> <li>b. Vérifiez que le compresseur et le ventilateur fonctionnent. Notez qu'il y a un délai entre les cycles du compresseur afin d'éviter les cycles courts.</li> </ul>
7. La remplisseuse de bouteilles coule toute seule ou de manière irrégulière	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. L'appareil s'auto-purge toutes les 24 heures s'il n'est pas utilisé.</li> <li>b. Nettoyez la lentille du capteur du remplisseur de bouteilles avec un détergent doux et de l'eau.</li> <li>c. Réglez la portée du capteur (voir le tableau de programmation)</li> </ul>
8. Aucun voyant allumé et aucun débit d'eau	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Vérifiez que la prise murale est alimentée en électricité</li> <li>b. Vérifiez le fusible (tous les modèles sauf 1201S et 1202S). S'il est grillé, vérifiez s'il y a des courts-circuits. Si vous constatez un court-circuit, contactez le support technique Haws. Sinon, remplacez le fusible.</li> </ul>
9. Problèmes de qualité du débit avec le barboteur	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Dévissez la buse du barboteur et rincez-la à l'eau claire.</li> <li>b. Remplacez la buse du barboteur.</li> </ul>

**REmplisseur de bouteilles en option – tableau des codes d'erreur**  
**DÉPANNAGE**

Remarque : si les éléments suggérés dans la liste de contrôle ne permettent pas de résoudre le problème, contactez l'assistance technique Haws au 1-800-766-5612. Veuillez vous munir du numéro de modèle, du numéro de série, d'une description détaillée du problème, du nombre de bouteilles et de l'état des voyants lumineux.

<b>CODE D'ERREUR</b>	<b>1LISTE DE CONTRÔLE DE RÉPARATION</b>
E009 – COMPCY Le compresseur fonctionne trop fréquemment	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Effacez l'erreur en mode programmation, redémarrez l'appareil et vérifiez l'erreur pour valider.</li> <li>b. Mettez l'appareil hors tension puis sous tension</li> <li>c. Nettoyez les ailettes du condenseur pour éliminer la poussière et les débris.</li> <li>d. Vérifiez que la température de l'eau à l'entrée et la température ambiante sont inférieures aux valeurs maximales spécifiées.</li> </ul>
E012 – SENOB Le capteur de la remplisseur de bouteilles est obstrué.	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Effacez l'erreur en mode programmation, redémarrez l'appareil et vérifiez l'erreur pour valider.</li> <li>b. Retirez l'obstacle de l'ouverture. Nettoyez l'ouverture avec un chiffon doux qui ne la rayera pas.</li> <li>c. Vérifiez que l'ouverture ne présente pas de rayures excessives.</li> </ul>
E014 – RFID La carte RFID a perdu la communication	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Effacez l'erreur en mode programmation, redémarrez l'appareil et vérifiez l'erreur pour valider.</li> <li>b. Vérifiez la connexion du câble à la carte RFID.</li> </ul>
Erreur 5	Il ne s'agit pas d'une erreur. Il s'agit de la manière dont l'écran affiche l'option de menu « Erreurs ».

## **J. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ DE LA COMMISSION FÉDÉRALE DES COMMUNICATIONS (FCC) ET D'INDUSTRIE CANADA (IC)**

### **J.1. Déclaration de conformité FCC**

#### **J.1.1. Partie 15.19**

Cet appareil est conforme à la partie 15 des règles de la FCC. Son fonctionnement est soumis aux deux conditions suivantes : (1) cet appareil ne doit pas causer d'interférences nuisibles, et (2) cet appareil doit accepter toute interférence reçue, y compris les interférences pouvant entraîner un fonctionnement indésirable.

#### **J.1.2. Partie 15.21**

Toute modification ou altération de cet équipement non expressément approuvée par Haws Corporation peut causer des interférences nuisibles et annuler le droit de l'utilisateur à utiliser cet équipement.

#### **J.1.3. Identifiant FCC**

Identifiant FCC : 2AUAN-12XXSM

### **J.2. Avis officiels requis par Industrie Canada (« IC »)**

#### **J.2.1. Déclaration de conformité**

Cet appareil contient un ou plusieurs émetteurs/récepteurs exemptés de licence qui sont conformes aux RSS exemptés de licence d'Innovation, Sciences et Développement économique Canada. Son fonctionnement est soumis aux deux conditions suivantes :

1. Cet appareil ne doit pas causer d'interférences.
2. Cet appareil doit accepter toute interférence, y compris les interférences susceptibles de provoquer un fonctionnement indésirable de l'appareil.

#### **Déclaration de conformité**

L'émetteur/récepteur exempt de licence contenu dans le présent appareil est conforme aux CNR d'Innovation, Sciences et Développement économique Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes :

1. L'appareil ne doit pas produire de brouillage ;
2. L'appareil doit accepter toute interférence radioélectrique subie, même si l'interférence est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

#### **J.2.2. IC ID**

IC ID : 25359-12XXSM

© 2025 Haws® Corporation – Tous droits réservés

HAWS® et les autres marques commerciales utilisées dans ces documents sont la propriété exclusive de Haws Corporation.



1455 Kleppe Lane, Sparks, Nevada 89431 – 800.766.5612 – [www.hawsc.com](http://www.hawsc.com)

## GARANTIE ET LICENCE DU REFRIGORISSEUR D'EAU

**SAUF INDICATION CONTRAIRE EXPRESSE DANS LES PRÉSENTES, LE FABRICANT DÉCLINE PAR LA PRÉSENTE TOUTE GARANTIE, EXPRESSE OU IMPLICITE, DÉCOULANT DE LA LOI OU AUTRE, Y COMPRIS, SANS S'Y LIMITER, TOUTE GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. LA PRÉSENTE GARANTIE NE PEUT ÊTRE MODIFIÉE OU PROLONGÉE SANS LE CONSENTEMENT ÉCRIT DE HAWS. LES RECOURS ET REMPLACEMENTS MENTIONNÉS DANS LES PRÉSENTES SONT EXCLUSIFS. EN AUCUN CAS HAWS NE PEUT ÊTRE TENU RESPONSABLE DE DOMMAGES SPÉCIAUX, PUNITIFS, CONSÉCUTIFS OU ACCESOIRES À L'ÉGARD DE QUICONQUE, Y COMPRIS, SANS S'Y LIMITER, LES DOMMAGES POUR PERTE D'UTILISATION OU DE BÉNÉFICES, LES PRODUITS DE REMPLACEMENT OU LES COÛTS, LES DOMMAGES MATÉRIELS OU AUTRES PERTES MONÉTAIRES.**

**1. GARANTIE À DURÉE DÉTERMINÉE POUR LES REVENDEURS AGRÉÉS ET LES ACHETEURS INITIAUX.** Haws Corporation (« Haws ») garantit que chaque refroidisseur et chaque station de remplissage de bouteilles sera exempt de défauts matériels et de fabrication dans des conditions normales d'utilisation pendant un (1) an à compter de la date d'installation ou, si cette date est antérieure, pendant dix-huit (18) mois à compter de la date d'expédition depuis l'usine de Haws. Haws garantit que le compresseur et le système de réfrigération hermétique, qui comprend les serpents de refroidissement et l'ensemble du réservoir, dans la mesure où l'un ou l'autre fait partie du système de réfrigération hermétique, seront exempts de défauts matériels et de fabrication dans des conditions normales d'utilisation pendant quatre (4) années supplémentaires à compter de la fin de la période initiale décrite dans la première phrase du présent paragraphe. (Cette garantie pour les années 2 à 5 est calculée au prorata de la valeur de remplacement restante en fonction de la partie de la période de garantie expirée). Les garanties énoncées dans le présent paragraphe sont collectivement désignées ci-après sous le nom de « **garantie limitée** ». Cette garantie limitée s'applique uniquement aux refroidisseurs et aux stations de remplissage de bouteilles achetés par (i) des revendeurs agréés des produits Haws et (ii) l'acheteur initial (premier propriétaire) qui achète le produit à des fins autres que la revente.

**2. GARANTIE NULLE.** Les produits doivent être installés et utilisés conformément aux instructions écrites de Haws fournies avec chaque appareil, sinon la garantie limitée sera nulle et non avenue. Les produits sont conçus pour fonctionner avec une pression d'entrée de 30 à 90 psi. En fonction de la température de l'eau et de la pression d'entrée pour les refroidisseurs d'eau à deux niveaux, les hauteurs de jet des buse conformes aux normes d'accessibilité universelle ne sont pas garanties lorsque les deux buse sont activés simultanément. Si Haws constate que les produits ont fait l'objet de négligence, d'imprudence, d'accident, d'altération, d'abus, de négligence, de mauvaise utilisation, d'applications inappropriées, d'atmosphères corrosives, d'environnements inadaptés, d'installation défectueuse ou d'utilisation anormale, la présente garantie limitée sera nulle et non avenue.

**3. RESPONSABILITÉS.** Le propriétaire est responsable de toute réparation ou entretien non couvert par la présente garantie limitée, y compris les services liés à des problèmes non couverts par la présente garantie. Le propriétaire doit informer Haws par écrit et sans délai de tout défaut constaté au moment de l'installation. Les obligations de Haws au titre de la présente garantie limitée se limitent à la main-d'œuvre et aux pièces nécessaires pour réparer ou remplacer toute pièce expressément couverte par la présente garantie limitée dans son service de réparation en usine, lorsque le produit se trouve aux États-Unis ou au Canada. La garantie limitée applicable à toute unité de remplacement ne peut dépasser la période de garantie de l'unité d'origine (par exemple, si un refroidisseur de remplacement est installé 8 mois après l'installation du refroidisseur d'origine, le refroidisseur de remplacement sera garanti pendant 4 mois à compter de son installation). Les obligations de Haws comprennent également les frais de transport aller (mais pas les frais de transport express) de la ou des pièces depuis le service de réparation de l'usine, mais uniquement si la ou les pièces, ainsi que le ou les défauts présumés, sont couverts par la présente garantie limitée, à la seule discréction de Haws. Lorsque le produit se trouve en dehors des États-Unis et du Canada, l'obligation de Haws en vertu de la présente garantie limitée comprend uniquement le remplacement de toute pièce expressément couverte par la présente garantie limitée qui est jugée défectueuse par Haws ou son agent, mais ne comprend aucune obligation de fournir de la main-d'œuvre ou de payer les frais de main-d'œuvre engagés dans le cadre du remplacement. Les obligations de Haws comprennent également les frais de transport aller (mais pas les frais de transport express) de la ou des pièces depuis le service de réparation de l'usine jusqu'au port aux États-Unis (mais pas au-delà) à partir duquel la ou les pièces sont expédiées vers leur destination finale, mais uniquement si la ou les pièces, ainsi que le ou les défauts présumés, sont couverts par la présente garantie limitée, à la seule discréction de Haws. Pour bénéficier du service de garantie, le propriétaire doit appeler l'usine. Pour connaître l'usine du fabricant la plus proche,appelez le (800) 766-5612.

**4. EXCLUSIONS.** Cette garantie limitée ne couvre pas les coûts de main-d'œuvre liés à l'entretien normal, y compris les réglages tels que la qualité du jet d'eau, la température de l'eau ou le mode d'économie d'énergie. Le système d'eau et les inserts à écoulement laminaire ne sont pas couverts par la présente garantie limitée si Haws détermine qu'ils sont devenus inopérants en raison de l'entartrage, du sable ou de résidus similaires ou de la décomposition. La présente garantie limitée est annulée si des réparations sont effectuées par une partie non autorisée ou si la plaque signalétique du numéro de série est retirée ou a été modifiée par rapport à son état d'origine. La détérioration normale de la finition causée par l'usure normale, la corrosion ou l'exposition n'est pas couverte par la présente garantie limitée. Haws n'est pas responsable des réparations éventuelles des murs sur lesquels les refroidisseurs et les stations de remplissage de bouteilles sont installés. Si la pression d'entrée est supérieure à 90 psi, un régulateur de pression doit être installé sur la conduite d'alimentation afin de préserver la présente garantie limitée. Tout dommage causé par le raccordement des refroidisseurs d'eau et des stations de remplissage de bouteilles à des pressions d'alimentation inférieures à 30 psi ou supérieures à 90 psi n'est pas couvert par la présente garantie limitée. Si les refroidisseurs ou les stations de remplissage d'eau, selon le cas, sont altérés, modifiés ou combinés avec toute autre machine ou dispositif, la présente garantie limitée est nulle et non avenue. **Attention : l'altération ou la modification des refroidisseurs et/ou des stations de remplissage d'eau peut entraîner de graves inondations et/ou des risques d'électrocution ou d'incendie.**

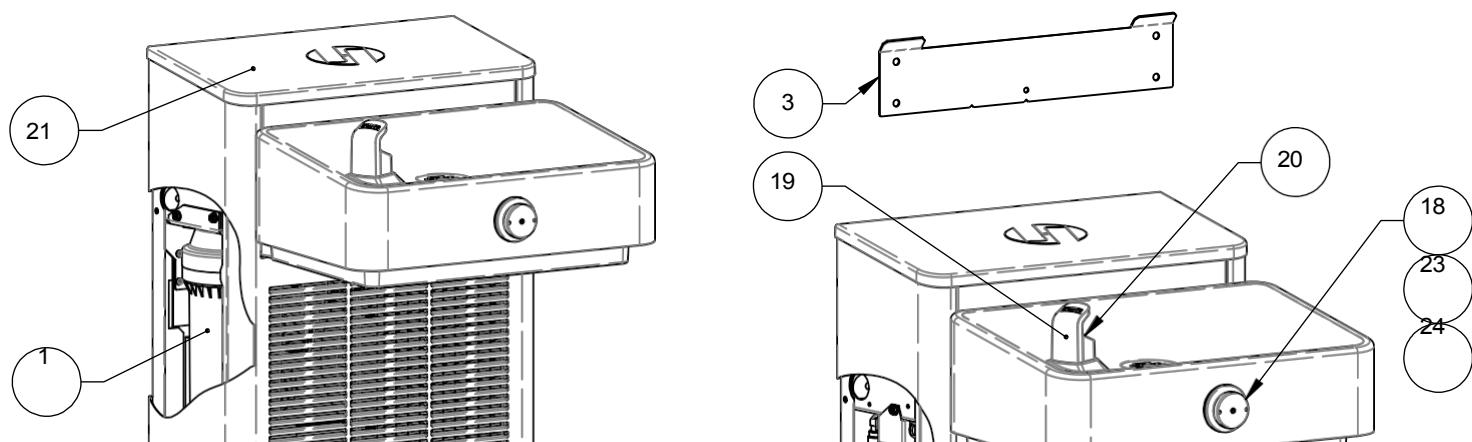
**5. LICENCE.** Si le refroidisseur d'eau ou la station de remplissage de bouteilles comprend un logiciel intégré, le propriétaire et les utilisateurs du produit se voient accorder une licence limitée, restreinte, non exclusive, non transférable et non sous-licenciable pour utiliser ce logiciel intégré uniquement pour le fonctionnement du produit dans le cadre de l'activité du propriétaire et non à des fins commerciales. Haws conserve la propriété du logiciel intégré et tous les droits de propriété intellectuelle qui y sont associés, ainsi que tous les dérivés de celui-ci. Le propriétaire et les utilisateurs du produit ne doivent pas supprimer ou modifier les avis, légendes ou marques commerciales contenus dans le logiciel intégré, ni traduire, déosser, décompiler ou désassembler le logiciel intégré, sauf dans la mesure où la loi applicable interdit spécifiquement cette restriction. Toute utilisation de ce logiciel intégré non prévue dans les présentes annulera la présente garantie limitée. Le logiciel intégré est fourni « tel quel » et aucune garantie n'est fournie par Haws. Haws fournira le plus amples informations concernant cette licence sur demande envoyée à l'adresse indiquée dans les présentes.

### Détails du produit :

- Numéro de modèle du refroidisseur : \_\_\_\_\_
- Numéro de série : \_\_\_\_\_
- Date d'installation : \_\_\_\_\_
- Emplacement : \_\_\_\_\_
- Bâtiment : \_\_\_\_\_
- État : \_\_\_\_\_
- Installé par : \_\_\_\_\_

ARTICLE	DESCRIPTION	1211SV	1211SFV	1212SV	1212SFV	1211SVN	1211SFVN	1212SVN	1212SFVN
1	FILTRE		6428		6428		6428		6428
2	FILTRE EN Y	6437		6437		6437		6437	
3	SUPPORT DE FIXATION EWC	0410000264	0410000264	0410000264	0410000264	0410000264	0410000264	0410000264	0410000264
4	ÉLECTROVANNE	5876	5876	5876	5876	5876	5876	5876	5876
5	PALE DE VENTILATEUR	0510002023	0510002023	0510002023	0510002023				
6	THERMOSTAT	5810	5810	5810	5810				
7	ENSEMBLE DE REMPLISSAGE DE BOUTEILLES	1930	1930	1930	1930	1930	1930	1930	1930
8	BUSE DE REMPLISSAGE DE BOUTEILLES	VRKNOZ1							
9	SUPPORT DE FIXATION POUR REMPLISSEUSE DE BOUTEILLES	0410000265	0410000265	0410000265	0410000265	0410000265	0410000265	0410000265	0410000265
10	BASSIN DE DRAINAGE	0410000746	0410000746	0410000746	0410000746	0410000746	0410000746	0410000746	0410000746
11	GRILLE DE DRAINAGE	0410000748	0410000748	0410000748	0410000748	0410000748	0410000748	0410000748	0410000748
12	SUPPORT DE PLATEFORME	0410000747	0410000747	0410000747	0410000747	0410000747	0410000747	0410000747	0410000747
13	PLATEFORME	0410000749	0410000749	0410000749	0410000749	0410000749	0410000749	0410000749	0410000749
14	ÉGOUTTOIR POUR REMPLISSEUSE DE BOUTEILLES (ANCIEN MODÈLE SANS GRILLE MÉTALLIQUE)	0410000286	0410000286	0410000286	0410000286	0410000286	0410000286	0410000286	0410000286
15	JUPE SIMPLE EWC	SK11	SK11			SK11	SK11		
16	HI-LO EWC JUPE BASSE			SK13	SK13			SK13	SK13
17	HI-LO EWC JUPE SUPÉRIEURE			SK12	SK12			SK12	SK12
18	BOUTON, POUSSOIR, PCP, À BRIDE AVEC SOUPAPE	5874PBF							
19	TÊTE DE BULLISATEUR (ACIER INOXYDABLE)	5716	5716	5716	5716	5716	5716	5716	5716
20	BUSE À BULLES (ACIER INOXYDABLE)	RK5716							
21	EWC CAP			0410000282	0410000282			0410000282	0410000282
22	COUVERCLE DE PASSAGE			0410000280	0410000280			0410000280	0410000280
23	KIT DE RÉPARATION DE SOUPAPE	VRK5874							
24	BOUTON, À POUSSER, 5874, À BRIDE	PBA6							
25	CAPTEUR ET AFFICHAGE POUR REMPLISSEUSE DE BOUTEILLES	1931	1931	1931	1931	1931	1931	1931	1931
26	PROTECTION THERMIQUE DU COMPRESSEUR POUR LES UNITÉS SANS PRÉFIXE SN	HC115	HC115	HC115	HC115				
27	RELAI DE DÉMARRAGE DU COMPRESSEUR POUR LES APPAREILS SANS PREFIXE SN	HC116	HC116	HC116	HC116				
28	PROTECTION THERMIQUE DU COMPRESSEUR POUR LES UNITÉS AVEC PRÉFIXE « J » SN	HP115	HP115	HP115	HP115				
29	RELAI DE DÉMARRAGE DU COMPRESSEUR POUR LES APPAREILS AVEC PRÉFIXE « J » SN	HP116	HP116	HP116	HP116				
30	CONDENSATEUR DE COMPRESSEUR POUR APPAREILS AVEC PRÉFIXE « J » SN	HP119	HP119	HP119	HP119				
31	MOTEUR DE VENTILATEUR POUR APPAREILS SANS PRÉFIXE SN	HC117	HC117	HC117	HC117				

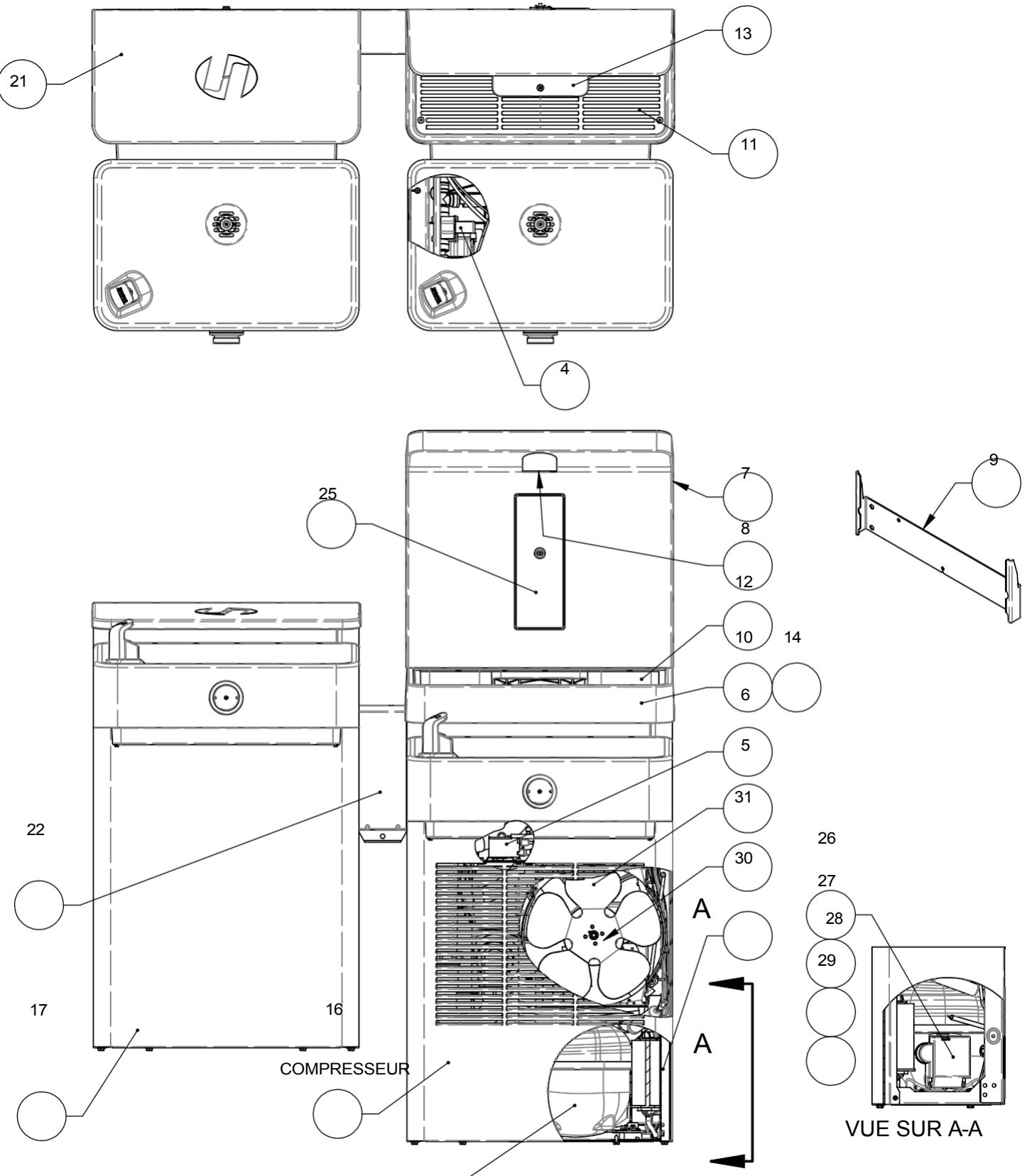
LES VUES DÉTAILLÉES DES PIÈCES SONT UNIQUEMENT REPRÉSENTATIVES. VOTRE MODÈLE PEUT VARIER. VOIR LA FEUILLE SUIVANTE POUR LES PIÈCES SUPPLÉMENTAIRES.



ECN: 6367	ECN REV: 6367	PAR: DHP	MODÈLE(S): 12XXV REFROIDISSEURS D'EAU ÉLECTRIQUES	RÉFÉRENCE: 0510002340
DESSINÉ: DHP	DATE: 31/10/25	VERIFÉ: DHP		RÉVISION
APPROUVE: L	DATE: 22/12/25		ÉCHELLE: 1:18	FEUILLE 1 SUR 2
			TYPE DE DESSIN: RÉPARTITION DES PIÈCES	TAILLE: A

LORSQUE VOUS COMMANDEZ DES PIÈCES, Veuillez PRÉCISER LA RÉFÉRENCE

LES VUES DÉTAILLÉES DES PIÈCES SONT UNIQUEMENT PRÉSENTATIVES. VOTRE MODÈLE PEUT VARIER.  
VOIR LA FEUILLE PRÉCÉDENTE POUR LES RÉFÉRENCES ET LES PIÈCES SUPPLÉMENTAIRES.



1455 KLEPPE LANE  
SPARKS, NEVADA 89431

(775) 359-4712 FAX (775) 359-7424 E-MAIL :  
HAWS@HAWSCO.COM SITE WEB :  
WWW.HAWSCO.COM

ECN:	ECN REV.:	PAR:	MODÈLE(S)	RÉFÉRENCE
6367		DHP	12XXV REFROIDISSEURS D'EAU ÉLECTRIQUES	0510002340
DESSINÉ :	DATE :	VERIFIÉ :		RÉVISION
DHP	31/10/25	DHP		1
APPROUVE :	DATE :			
JL	22/12/25		ÉCHELLE : 1:18	FEUILLE 2 SUR 2
			TYPE DE DESSIN:	RÉPARTITION DES PIÈCES

LORSQUE VOUS COMMANDEZ DES PIÈCES, Veuillez  
PRÉCISER LA RÉFÉRENCE

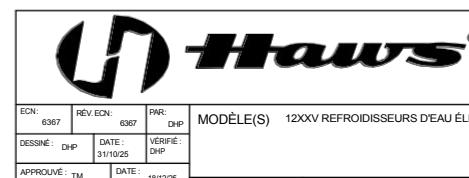
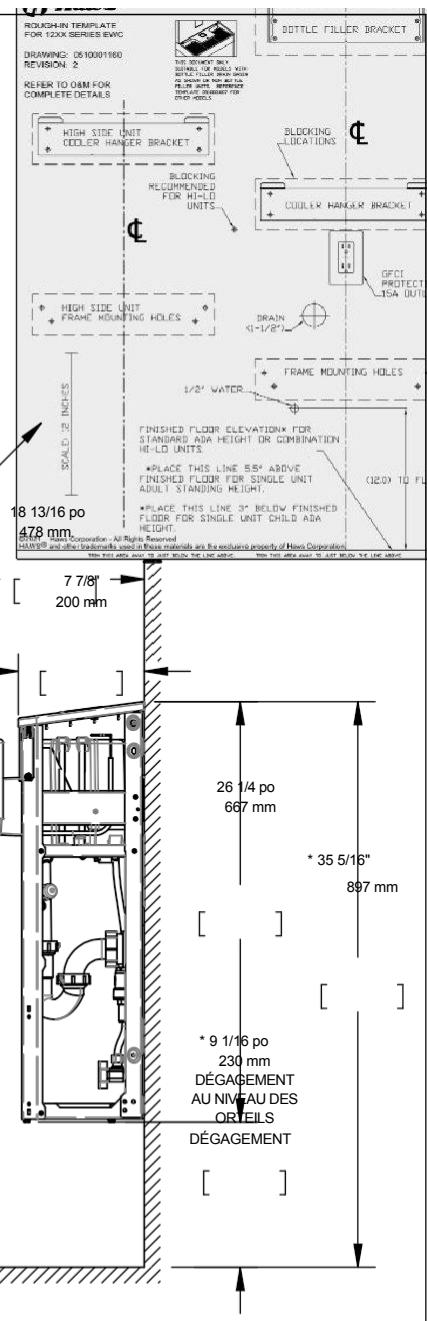
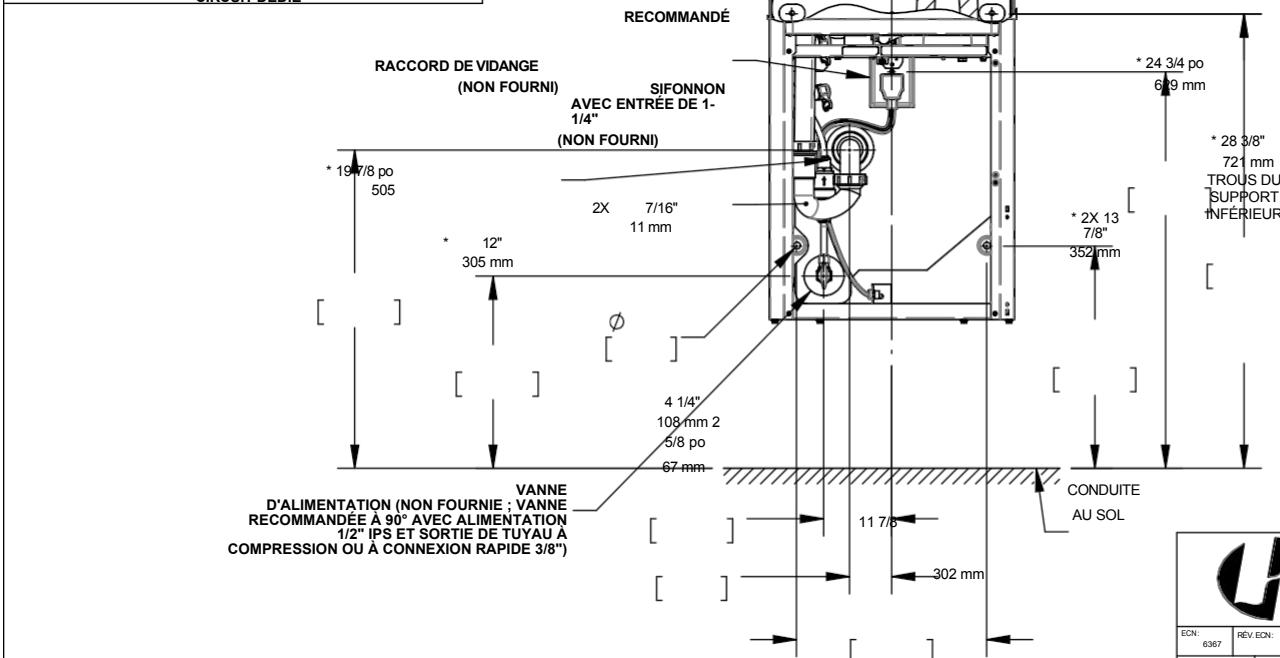
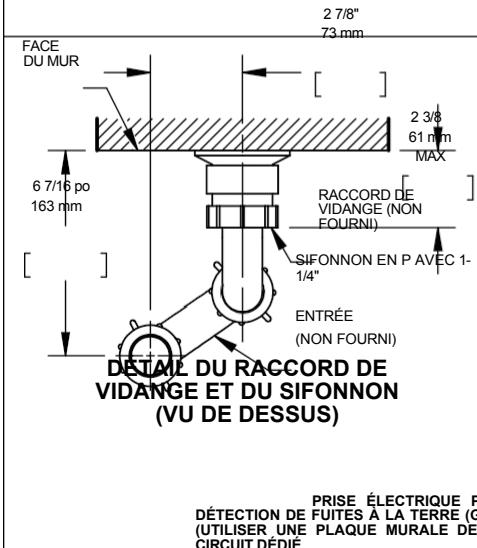
REMARQUES :

1. RESERVER LES DIMENSIONS DE PLOMBERIE ET D'ÉLECTRICITÉ A  $\pm 1/4"$  (6,4 mm). RESERVER LES DIMENSIONS DE MONTAGE A  $\pm 1/8"$  ( $\pm 3,2$  mm).

2. LE RESPECT DES DIMENSIONS DE HAUTEUR D'INSTALLATION FOURNIES PERMETTRA D'INSTALLER UN SEUL REFROIDISSEUR D'EAU (OU LE REFROIDISSEUR D'EAU BAS DANS UNE INSTALLATION HI-LO) ET LE REMPLISSEUR DE BOUTEILLES (LE CAS ÉCHÉANT) À LA HAUTEUR EN VERTU DES NORMES D'ACCÉSIBILITÉ UNIVERSELLE POUR ADULTES. POUR LES HAUTEURS D'INSTALLATION AUTRES QUE CELLES INDICÉES, LES DIMENSIONS MARQUÉES D'UN (\*) DOIVENT ÊTRE AJUSTÉES EN CONSÉQUENCE. LORS DE L'INSTALLATION DE CET APPAREIL, LES CODES LOCAUX, RÉGIONAUX OU NATIONAUX DOIVENT ÊTRE RESPECTÉS.

## INSTALLATION TYPIQUE D'UN APPAREIL SIMPLE (OU BAS)

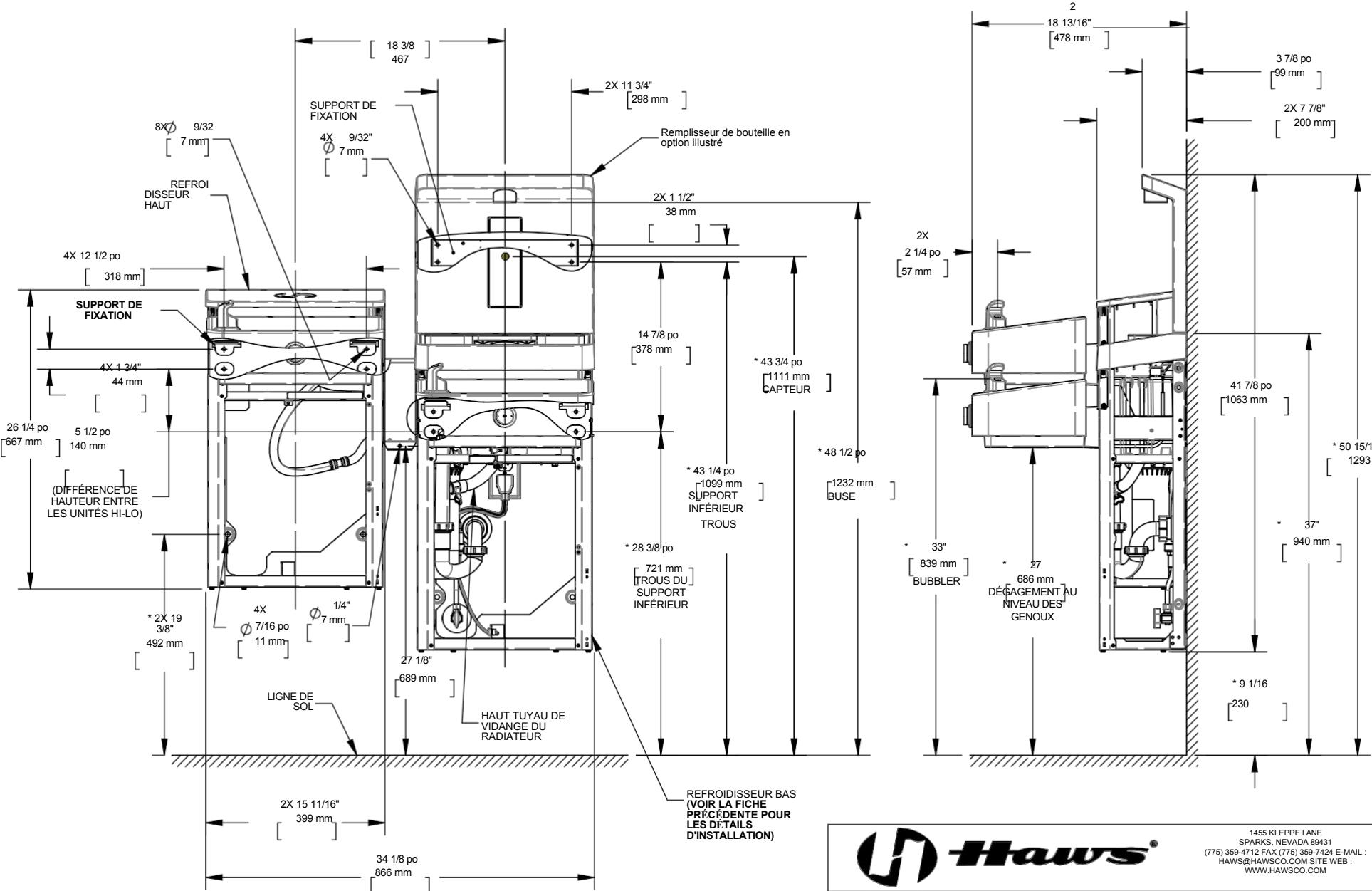
(COMPOSANTS DU REFROIDISSEUR CACHÉS POUR PLUS DE CLARTÉ)



ECN:	REV ECN:	PAR:	DHP	MODÈLE(S)	12XX REFROIDISSEURS D'EAU ÉLECTRIQUES	RÉFÉRENCE	
6367				DESSINÉ: DHP	DATE: 31/10/25	VERIFIÉ: DHP	0510002340.D
APPROUVE: TM	DATE: 18/12/25	ECHÉE: 1:12	TYPE DE DESSIN:	INSTALLATION	DIMENSION S: A	FEUILLE 1 SUR 7	RÉVISION: 1

## INSTALLATION TYPIQUE D'UNE UNITÉ HI-LO

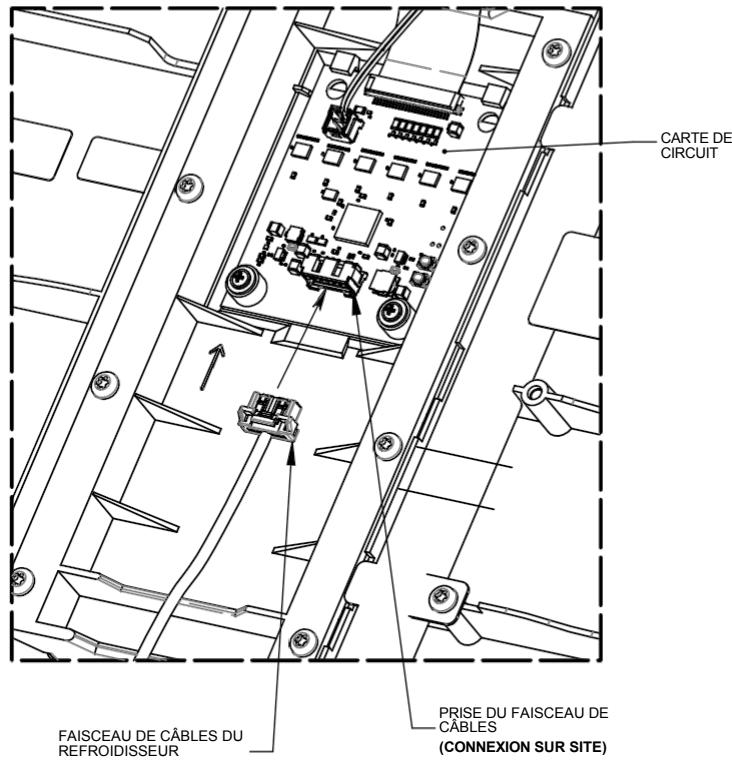
(COMPOSANTS DU REFROIDISSEUR CACHÉS POUR PLUS DE CLARTÉ)



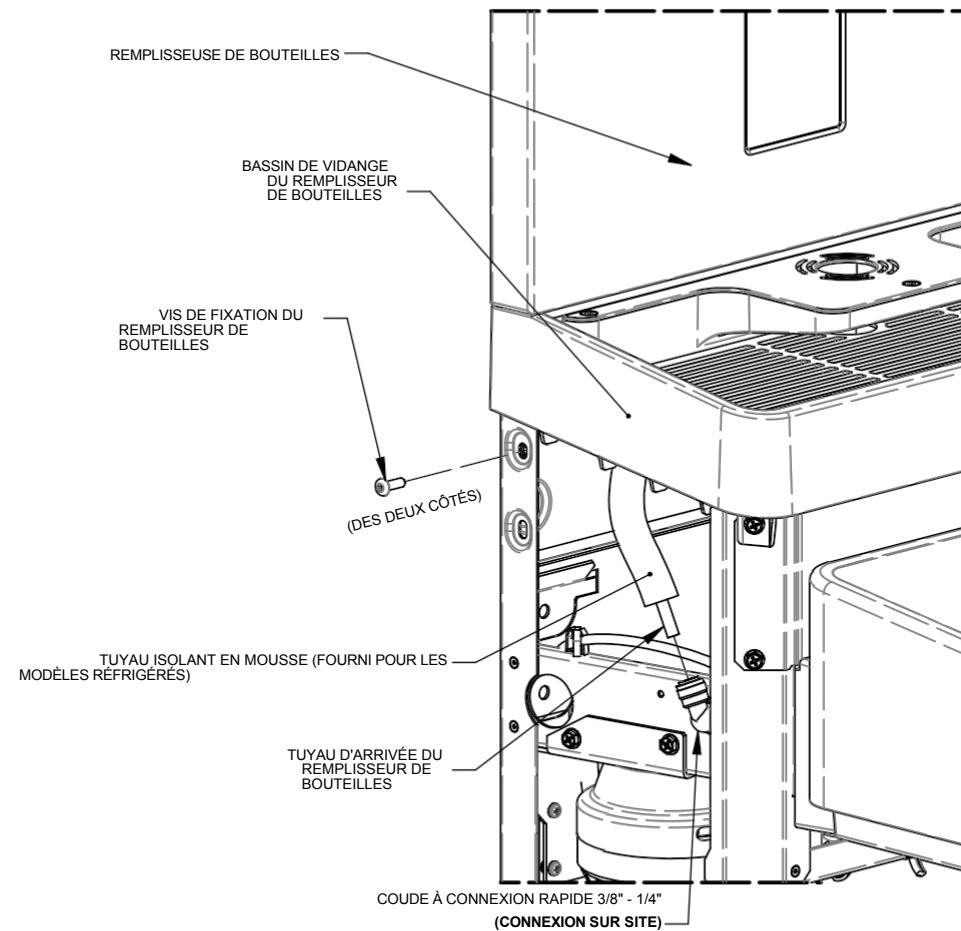
1455 KLEPPE LANE  
SPARKS, NEVADA 89431  
(775) 359-4712 FAX (775) 359-7424 E-MAIL :  
HAWS@HAWSCO.COM SITE WEB :  
WWW.HAWSCO.COM

ECN:	REV. ECN:	PAR:	MODÈLE(S)	REFERENCE
6367	6367	DHP	12XXV REFROIDISSEURS D'EAU ÉLECTRIQUES	0510002340.D
DESSINÉ : DHP	DATE : 31/10/25	VERIFIÉ : DHP		
APPROUVE : TM	DATE : 18/12/25	ECH. : 1/12	TYPE DE DESSIN : INSTALLATION	REVISION 1
			TAILLE : A	FEUILLE 2 SUR 7

## DÉTAILS D'INSTALLATION DU REMPLISSEUR DE BOUTEILLES



### CONNEXION DU FAISCEAU DE CÂBLES (À L'ARRIÈRE DU REMPLISSEUR DE BOUTEILLES)



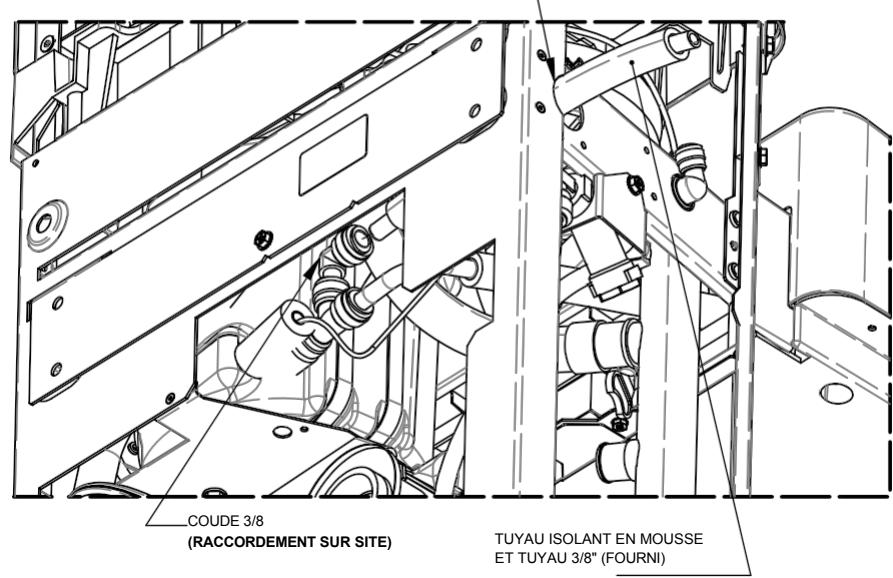
### MONTAGE DU REMPLISSEUR DE BOUTEILLES ET CONNEXION DES TUYAUX



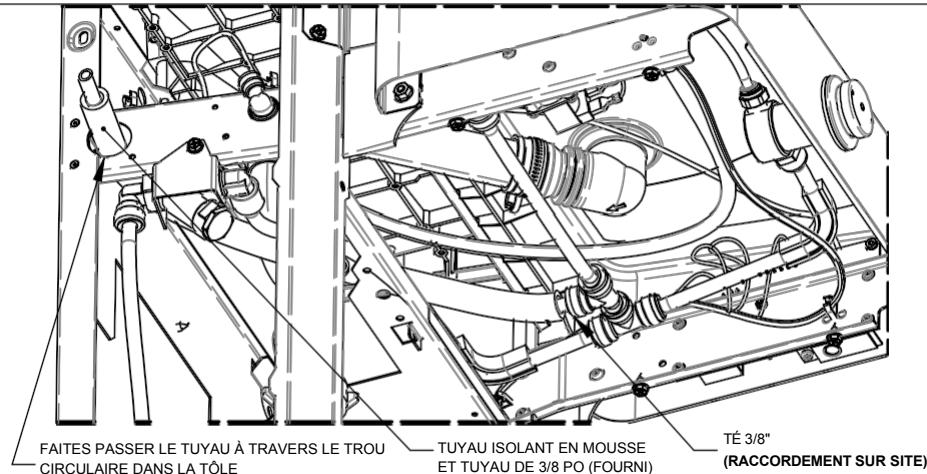
1455 KLEPPE LANE  
SPARKS, NEVADA 89431  
(775) 359-4712 FAX (775) 359-7424 E-MAIL :  
HAWS@HAWSCO.COM SITE WEB :  
WWW.HAWSCO.COM

ECN : 6367	RÉV ECN : 6367	PAR : DHP	MODÈLE(S) : 12XXV RÉFRIGORISSEURS D'EAU ÉLECTRIQUES	RÉFÉRENCE : 0510002340.D
DESSINÉ : DHP	DATE : 31/10/25	VÉRIFIÉ : DHP		
APPROUVE : TM	DATE : 18/12/25	ÉCHELLE : 1:12	TYPE DE DESSIN : INSTALLATION	TAILLE : A

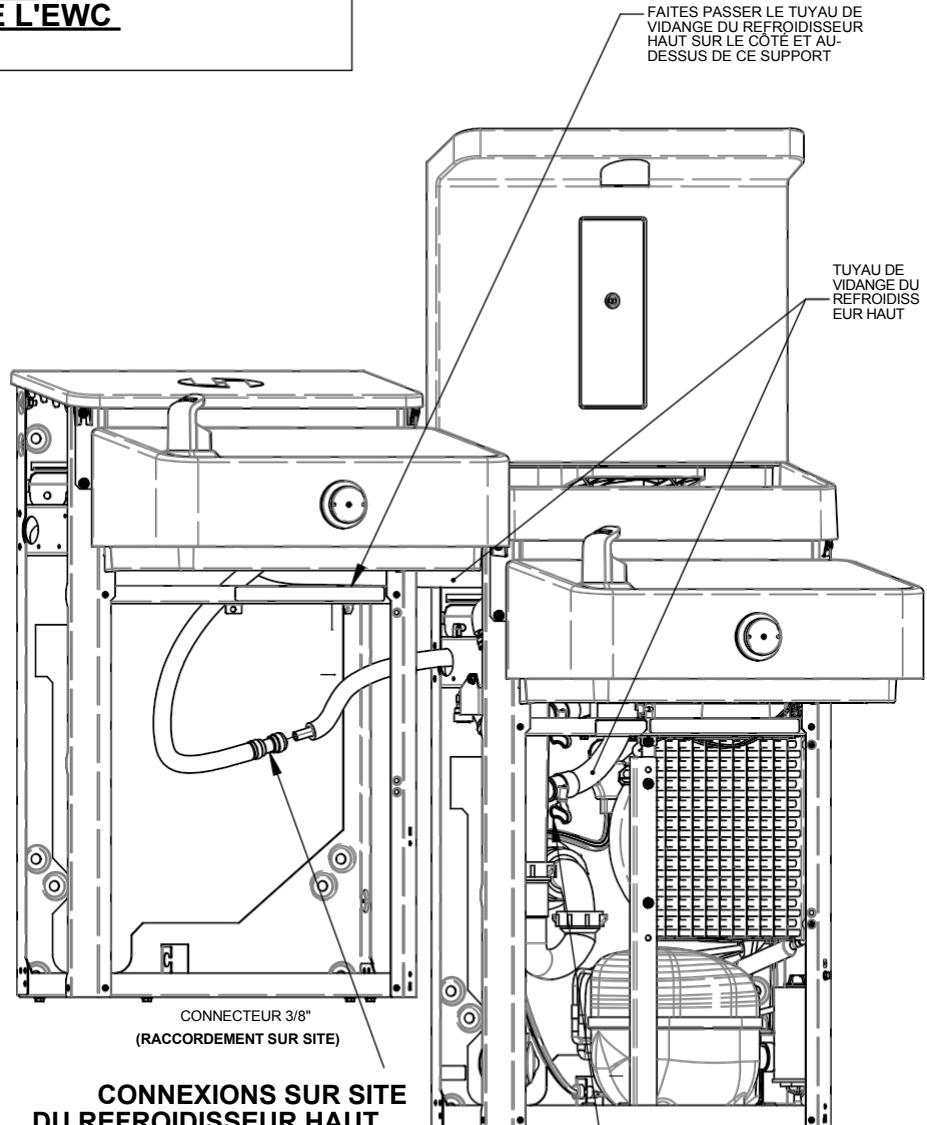
## DÉTAILS DE L'INSTALLATION DE L'EWC ELEVÉ



### RACCORD DE TUYAU EWC HAUT (SUR LE REFROIDISSEUR BAS) POUR LES MODÈLES RÉFRIGÉRÉS



### RACCORDEMENT DE TUYAU EWC ÉLEVÉ (SUR LE REFROIDISSEUR BAS) POUR LES MODELES NON REFROIDIS



### CONNEXIONS SUR SITE DU REFROIDISSEUR HAUT



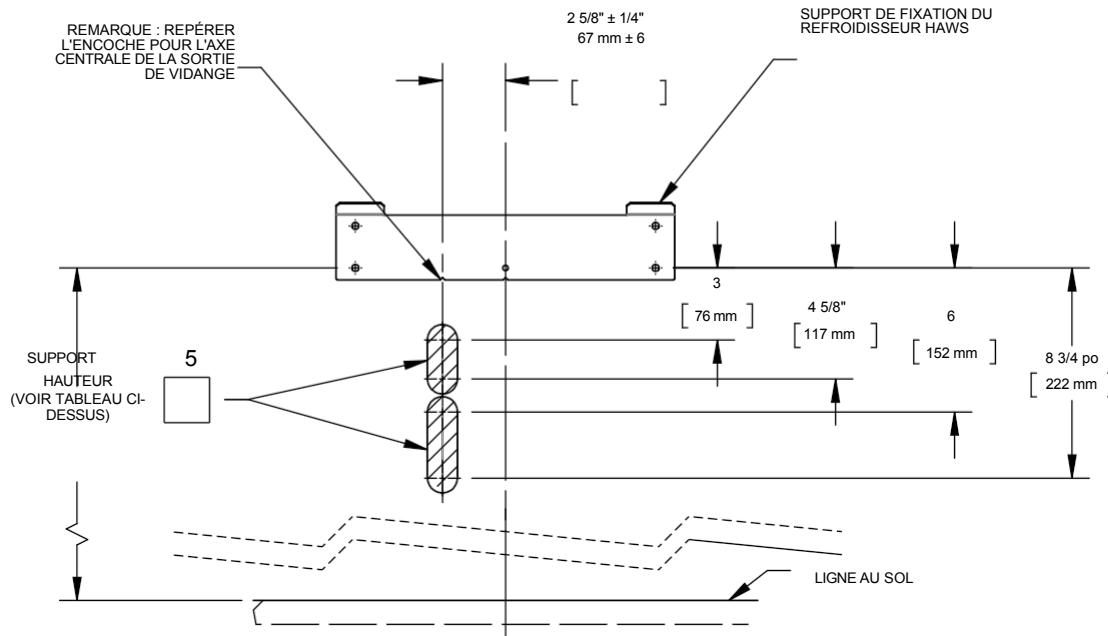
**HAUTEUR DU SUPPORT DU REFROIDISSEUR BAS**

ADULTE DEBOUT ADULTE aux normes d'accessibilité universelle

ADULTE	ENFANT aux normes d'accessibilité
universelle 33 7/8"	28 3/8"      25 3/8"

**DÉTAILS DE L'INSTALLATION DE RÉFÉCTION**

REMARQUE : REPÉRER L'ENCOUCHE POUR L'AXE CENTRALE DE LA SORTIE DE VIDANGE



REMARQUE S :

**EMPLACEMENTS AUTORISÉS POUR LA SORTIE DE DRAINAGE**

3 LA SÉRIE DE REFROIDISSEURS 12XXV PEUT REMPLACER UN CERTAIN NOMBRE DE MODÈLES CONCURRENTS. VOIR LE TABLEAU DE REMPLACEMENT CI-DESSUS POUR UNE LISTE PARTIELLE DES REFROIDISSEURS POUVANT ÊTRE REMPLACÉS PAR CELUI-CI.

LES AVERTISSEMENTS SUIVANTS S'APPLIQUENT :

- L'AXE CENTRALE DU REFROIDISSEUR 12XXV PEUT NE PAS CORRESPONDRE À CELUI DE L'ANCIEN REFROIDISSEUR, CAR LE DÉRÉGAGE DU REFROIDISSEUR 12XXV DOIT ÊTRE DÉCALÉ DE 2 5/8 PO PAR RAPPORT À L'AXE CENTRAL. CELA PEUT AFFECTER LA CONFORMITÉ À LES NORMES D'ACCESSIBILITÉ UNIVERSELLE.
- POUR LES RÉNOVATIONS HI-LO, LE REFROIDISSEUR DROIT EXISTANT DOIT ÊTRE LE REFROIDISSEUR BAS. LES SERVICES DE VIDANGE, D'EAU ET D'ÉLECTRICITÉ DOIVENT ÊTRE PLACÉS DERRIÈRE L'UNITÉ DROITE.
- IL DOIT Y AVOIR UN BLOCAGE MURAL OU UN AUTRE MATERIAU STRUCTUREL DERRIÈRE LES TROUS DE FIXATION HAWS.
- VÉRIFIEZ QUE LES SERVICES DE VIDANGE, D'ÉLECTRICITÉ ET D'EAU SE TROUVENT DANS LES LIMITES INDICUÉES SUR CETTE FEUILLE ET LA SUIVANTE. CERTAINES MODIFICATIONS PEUVENT NÉCESSITER LE DÉPLACEMENT DE LA PRISE ÉLECTRIQUE.

4 LE SIFONNON N'EST PAS FOURNI. LES DIMENSIONS VERTICALES INDICUÉES SONT BASÉES SUR UNE INSTALLATION UTILISANT UN SIFONNON KEENEY 200W ET DOIVENT DONC ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME UNE RÉFÉRENCE UNIQUEMENT.

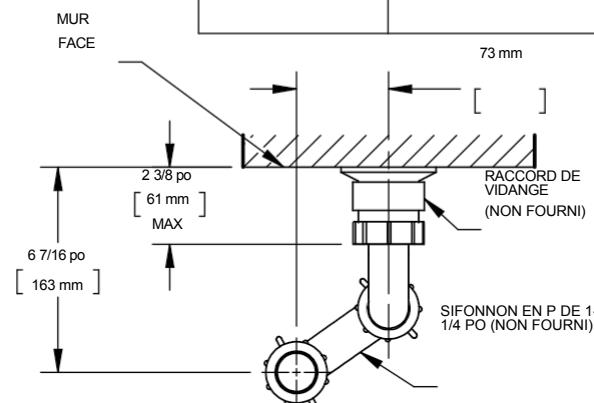
5 L'AXE CENTRALE DE LA SORTIE D'ÉGOUT DOIT ÊTRE SITUÉE ENTRE 3" [76 mm] ET 4 5/8" [118 mm] OU ENTRE 6" [152 mm] ET 8 3/4" [229 mm] EN DESSOUS DES TROUS DE FIXATION LES PLUS BAS DE LA CUVETE POUR QUE LE SIFONNON EN P PUISSE ÊTRE CORRECTEMENT FIXÉ À LA PIÈCE DE RACCORDEMENT.

- SELON LA HAUTEUR DE LA DÉBOUCHÉE, IL SERA NÉCESSAIRE DE COUPER LÉGÈREMENT L'EMBOUT.
- LE MONTAGE DU RACCORD DANS LA GAMME SUPÉRIEURE NÉCESSITERA DE COUPER LA PIÈCE D'ÉCHAPPEMENT AU-DESSUS DE LA BRANCHE INFÉRIEURE DU TUYAU DE VIDANGE. DANS CE CAS, IL N'EST DONC PAS POSSIBLE D'INSTALLER UN REFROIDISSEUR HI-LO.

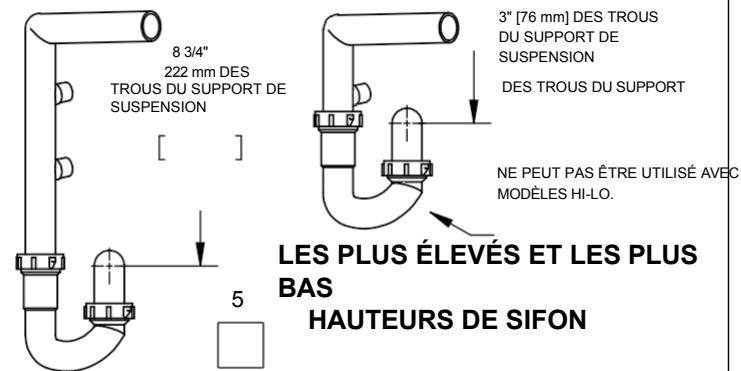
6 QUEL QUE SOIT LE SYSTÈME DE SIFON ET DE RACCORDEMENT UTILISÉ, IL FAUT VEILLER À CE QUE LE SIFON PUISSE ÊTRE CORRECTEMENT SCELLÉ AU RACCORDEMENT ET RESTE ALIGNÉ AVEC L'EMBOUT DE VIDANGE (SITUÉ À LES DIMENSIONS INDICUÉES).

**3 TABLE DE RÉNOVATION**

FABRICANT	MODÈLE
HAWS	TOUS LES MODÈLES COMMENÇANT PAR HWUACP - TOUS LES MODÈLES COMMENÇANT PAR EB, EI, EMA, EN, EZ, HAC HVR, LI, LMA, LZ, TB ET TI
ELKAY/HALSEY TAYLOR	- MODÈLES DE REFROIDISSEURS SIMPLES COMMENÇANT PAR VRC ET LVR TOUS LES MODÈLES VERSACOOLER II TOUS LES MODÈLES COMMENÇANT PAR LES MODÈLES AUX NORMES D'ACCESSIBILITÉ UNIVERSELLE A171 A171.8 ET A172.8UBL
MURDOCK	REMARQUE : LA VANNE D'ARRÊT D'EAU DOIT ÊTRE DÉPLACÉE POUR MODERNISER UN REFROIDISSEUR 12XX FILTRE 2 7/8"



**6  DÉTAIL DU RACCORD DE VIDANGE/SIEGE EN P (VU DE DESSUS)**



**LES PLUS ÉLEVÉS ET LES PLUS BAS HAUTEURS DE SIFON**

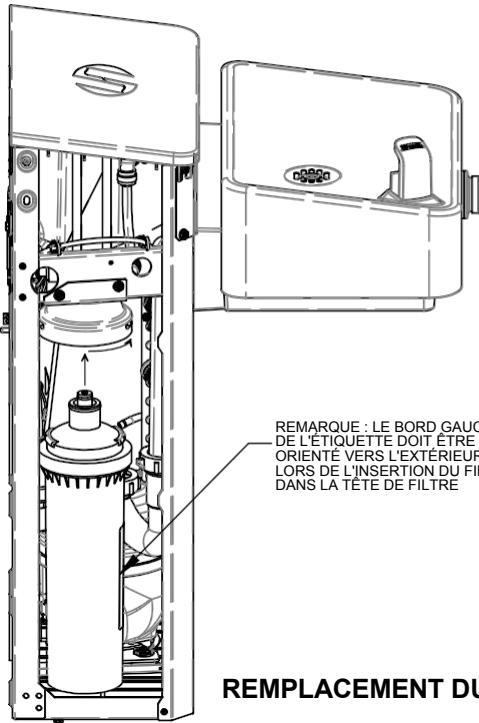


1455 KLEPPE LANE  
SPARKS, NEVADA 89431  
(775) 359-4712 FAX (775) 359-7424 E-MAIL :  
HAWS@HAWSCO.COM SITE WEB :  
WWW.HAWSCO.COM

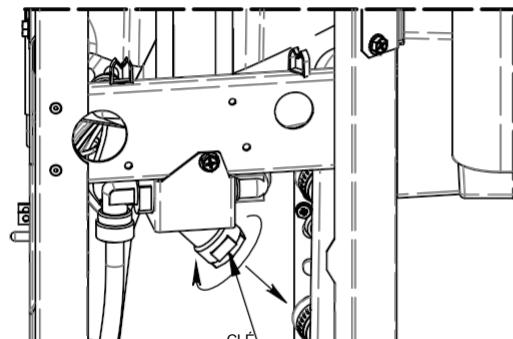
EDN: 6367	REV. EDN: 6367	PAR: DHP	MODÈLE(S): 12XXV REFROIDISSEURS D'EAU ÉLECTRIQUES	RÉFÉRENCE: 0510002340.D
DESSINÉ: DHP	DATE: 10/31/25	VERIFIÉ: DHP		RÉVISION: 1
APPROUVE: TM	DATE: 18/12/25	ECHÉLLE: 1:8	TYPÉ DE DESSIN: INSTALLATION	DIMENSION S: A



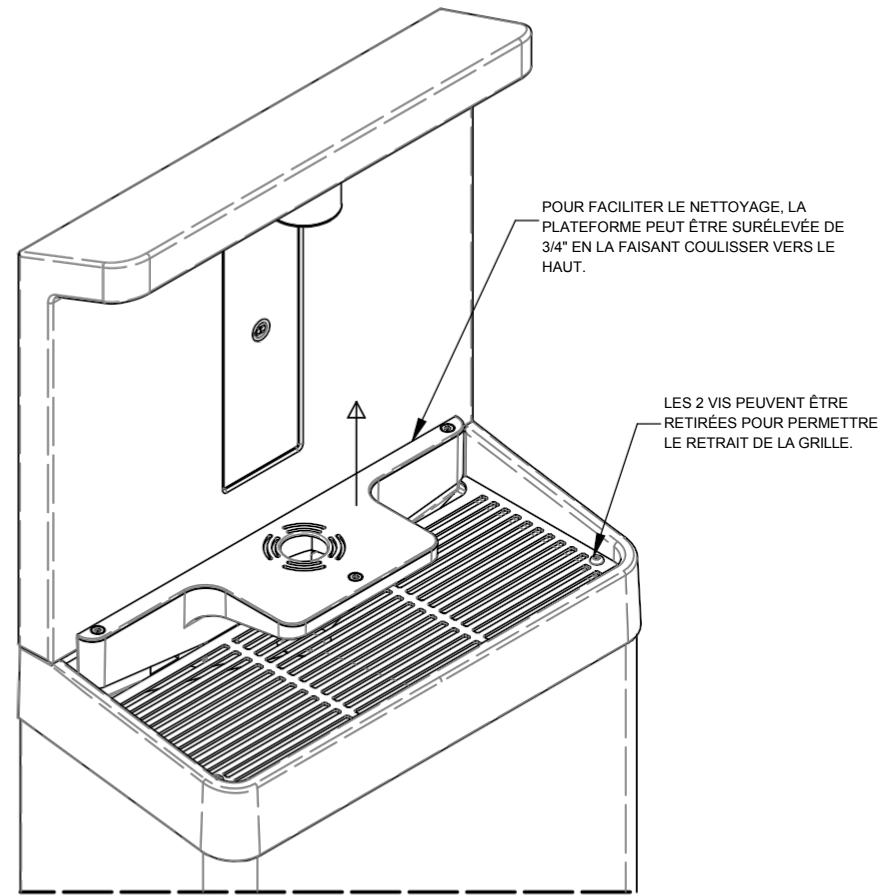
## ENTRETIEN



### REPLACEMENT DU FILTRE



### NETTOYAGE DU FILTRE EN Y



### NETTOYAGE DE LA ZONE DU BASSIN DE VIDANGE

